



Komunikační karta pro Zdravotnickou záchrannou službu pro komunikaci s cizinci

ČEŠTINA – ITALŠTINA



ZÁKLADNÍ VYŠETŘENÍ

- 1) Co Vás bolí?
- 2) Ukažte mi prstem, kde Vás to bolí.
- 3) Ukažte mi prstem, co Vás bolí.
- 4) Ukažte mi na obrázku, co Vás bolí.
- 5) Vznikla bolest, problém náhle?
- 6) Bolí to, když to tady zmáčknu?
- 7) Je bolest spojená s pohybem?
- 8) Dýchá se Vám dobře?
- 9) Upadl jste?

NEHÝBEJTE SE!

INTERNA

DIABETES

ALERGIE

DÝCHÁNÍ

BŘICHO

UROLOGIE

GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY

ÚRAZY / AUTONEHODY

OTRAVA

PEDIATRIE

NEUROLOGIE

LÉČBA

OSOBNÍ ÚDAJE

OTÁZKY PRO SVĚDKY

POJIŠTĚNÍ, doklady

PŘÍBUZNÍ

ESAMI DI BASE

- 1) Che cosa le fa male?
- 2) Mi indichi col dito dove le fa male.
- 3) Mi indichi col dito cosa le fa male.
- 4) Mi mostri sull'immagine che cosa le fa male.
- 5) Il dolore è iniziato improvvisamente?
- 6) Le fa male se premo qui?
- 7) Il dolore è collegato al movimento?
- 8) Respira senza problemi?
- 9) E' caduto?

NON SI MUOVA!

MEDICINA INTERNA

DIABETE

ALLERGIE

RESPIRAZIONE

PANCIA

UROLOGIA

PROBLEMI GINECOLOGICI

INCIDENTI / SINISTRI STRADALI

INTOSSICAZIONE

PEDIATRIA

NEUROLOGIA

CURA

DATI PERSONALI

DOMANDE PER I TESTIMONI

ASSICURAZIONE, documenti

PARENTI

CO, KDE a JAK VÁS BOLÍ?

- 1) Ukažte mi, co Vás bolí?
- 2) Ukažte mi, kde Vás to bolí?
- 3) Bolí to tady (na tomto místě)?
- 4) Vznikla bolest náhle?
- 5) Jak dlouho Vás to bolí?
- 6) Hodiny? Dny? Týdny? - Ukažte prosím kolik.
- 7) Od rána, od oběda, od večera?
- 8) Bolí to, když to tady zmáčknu?
- 9) Je bolest spojená s pohybem?
- 10) Je bolest spojená s nádechem?
- 11) Vzal jste si nějaké léky proti bolesti? Jaké?
- 12) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
- 13) Šíří se bolest jinam? Kam?
- 14) Vystřeluje bolest někam? Kam?
- 15) Je to ostrá nebo tupá bolest?
- 16) Je to řezavá, bodavá bolest?
- 17) Je to mírná nebo nesnesitelná bolest?
- 18) Je bolest stejná?
- 19) Zhoršuje se bolest? Stupňuje se?
- 20) Polevuje bolest občas?
- 21) Přichází bolest ve vlnách / v záchvatech?
- 22) Léčíte se s něčím?
- 23) Ukažte mi prosím na obrázku, s čím se léčíte?
- 24) Léčíte se s rakovinou?
- 25) Léčíte se s leukémií?
- 26) Užil jste nějaké léky? Kolikrát? Kolik?
- 27) Napište mi prosím, co jste užil.
- 28) Napište mi prosím léky, které užíváte.

CHE COSA, DOVE e COME LE FA MALE?

- 1) Mi indichi col dito cosa le fa male?
- 2) Mi indichi col dito dove le fa male?
- 3) Le fa male qui (in questo punto)?
- 4) Il dolore è iniziato improvvisamente?
- 5) Da quanto tempo le fa male?
- 6) Ore? Giorni? Settimane? – Mi mostri quante.
- 7) Dal mattino, da pranzo, dalla sera?
- 8) Le fa male se premo qui?
- 9) Il dolore è collegato al movimento?
- 10) Il dolore è collegato con l'ispirazione?
- 11) Ha assunto degli antidolorifici? Quali?
- 12) Il dolore è localizzato in un unico punto? Dove?
- 13) Il dolore si irradia in altre parti? Dove?
- 14) Ha delle fitte che si irradiano? Verso dove?
- 15) E' un dolore acuto o no?
- 16) Ha delle fitte, delle punture?
- 17) E' un dolore modesto o insopportabile?
- 18) Il dolore è sempre lo stesso?
- 19) Il dolore peggiora? Aumenta?
- 20) Il dolore a volte diminuisce?
- 21) Ha manifestazioni improvvise di dolore / attacchi?
- 22) E' in cura per qualche malattia?
- 23) Mi indichi nell'immagine con che cosa si cura?
- 24) Si sta curando contro il cancro?
- 25) Si sta curando contro la leucemia?
- 26) Ha assunto dei farmaci? Quante volte? Quanto?
- 27) Mi descriva che cosa ha assunto.
- 28) Mi scriva i farmaci che utilizza.

INTERNA – bolesti na hrudi, srdce, hypertenze

- 1) Cítíte tlak na hrudníku?
- 2) Cítíte bolest na hrudi?
- 3) Vznikla bolest náhle?
- 4) Pálí Vás na hrudníku?
- 5) Ukažte mi jedním prstem, kde Vás to bolí.
- 6) Šíří se / Vystřeluje bolest někam? Ukažte mi kam.
- 7) Zhoršuje se bolest, když se zhluboka nadechnete?
- 8) Dýchá se Vám dobře?
- 9) Cítíte chvění nebo bušení srdce?
- 10) Máte pocit, že Vám srdce tluče nepravidelně nebo že se Vám zastavuje?
- 11) Otékají Vám nohy?
- 12) Ukažte mi prosím lýtka.
- 13) Léčíte se se srdcem? (ischemická choroba srdeční, angina pectoris, vysoký krevní tlak, arytmie)
- 14) Užíváte léky na vysoký tlak, anginu pectoris, arytmií?
- 15) Měl jste někdy infarkt? Kdy?
- 16) Máte závratě? Točí se Vám hlava?
- 17) Máte pocit na omdlení?
- 18) Měl jste tyto potíže už dříve?
- 19) Máte zvýšenou teplotu?

MEDICINA INTERNA – dolore al petto, cuore, ipertensione

- 1) Sente una pressione al petto?
- 2) Ha dei dolori al petto?
- 3) Il dolore è comparso all'improvviso?
- 4) Le brucia il petto?
- 5) Mi mostri con il dito dove le fa male.
- 6) Il dolore si irradia / ha delle fitte in altre direzioni? Mi mostri verso dove.
- 7) Il dolore peggiora quando respira a fondo?
- 8) Respira senza problemi?
- 9) Sente delle palpitazioni o del batticuore?
- 10) Ha la sensazione che il cuore le batta in modo irregolare o si fermi?
- 11) Le si gonfiano le gambe?
- 12) Mi mostri i polpacci.
- 13) Soffre di problemi al cuore? (cardiopatia ischemica, angina pectoris, ipertensione, aritmia)
- 14) Utilizza farmaci contro l'ipertensione, angina pectoris, aritmia?
- 15) Ha mai avuto un infarto? Quando?
- 16) Ha vertigini? Le gira la testa?
- 17) Le sembra di svenire?
- 18) Ha già avuto problemi simili in passato?
- 19) Ha la febbre?

DIABETES

- 1) Jste diabetik?
- 2) Jste na dietě?
- 3) Užíváte léky? Tablety nebo inzulín v injekcích?
- 4) Užil jste tablety?
- 5) Vzal jste si inzulín?
- 6) Máte inzulínovou pumpu?
- 7) Jedl jste po požití léků?
- 8) Nepil jste alkohol?
- 9) Nevzal jste si nějaké léky?

ALERGIE

- 1) Jste na něco alergický?
- 2) Na pyl?
- 3) Na potraviny?
- 4) Na léky?
- 5) Na dezinfekci?
- 6) Na prach?
- 7) Na zvířecí srst?
- 8) Na bodnutí hmyzem?

DIABETE

- 1) E' diabetico?
- 2) E' a dieta?
- 3) Utilizza dei farmaci? Compresse o iniezioni di insulina?
- 4) Ha preso le medicine?
- 5) Ha preso l'insulina?
- 6) Ha la pompa per l'insulina?
- 7) Ha mangiato dopo aver assunto i farmaci?
- 8) Ha bevuto alcolici?
- 9) Ha assunto dei farmaci?

ALLERGIE

- 1) E'allergico a qualcosa?
- 2) Al polline?
- 3) Ad alimenti?
- 4) A farmaci?
- 5) A disinfettanti?
- 6) Alla polvere?
- 7) Al pelo di animale?
- 8) Alla puntura di insetti?

DÝCHÁNÍ

- 1) Dýchá se Vám dobře?
- 2) Máte problémy s nádechem / výdechem?
- 3) Léčíte se s astmatem?
- 4) Užíváte nějaké léky na podporu dýchání?
- 5) Užil jste tyto léky?
- 6) Kolikrát?
- 7) Napište mi jaké.
- 8) Prodělal jste operaci plic?
- 9) Máte teplotu?
- 10) Užíváte antikoncepci?
- 11) Léčíte se s karcinomem plic?
- 12) Brní Vás prsty?
- 13) Brní Vás okolo úst?
- 14) Točí se Vám hlava?
- 15) Nerozčilil jste se?
- 16) Máte pocit na omdlení?
- 17) Vykašláváte krev?
- 18) Je ta krev tmavá / světlá?

RESPIRAZIONE

- 1) Respira normalmente?
- 2) Ha problemi ad inspirare / espirare?
- 3) Soffre d'asma?
- 4) Assume dei farmaci per aiutare la respirazione?
- 5) Ha utilizzato questi farmaci?
- 6) Quante volte?
- 7) Mi scriva quali.
- 8) Ha avuto delle operazioni ai polmoni?
- 9) Ha la febbre?
- 10) Utilizza anticoncezionali?
- 11) E' in cura per carcinoma polmonare?
- 12) Ha dei formicoli alle dita?
- 13) Ha un formicolio intorno alla bocca?
- 14) Le gira la testa
- 15) Non si è arrabbiato?
- 16) Le sembra di svenire?
- 17) Tossisce sangue?
- 18) Questo sangue è scuro / chiaro?

BŘICHO

- 1) Bolí Vás břicho?
- 2) Vznikla bolest náhle?
- 3) Uhodil Vás někdo do břicha?
- 4) Kopnul Vás někdo?
- 5) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
- 6) Narazil jste na něco?
- 7) Máte nějaké potíže se žaludkem?
- 8) Měl jste někdy žaludeční vřed?
- 9) Léčíte se s játry?
- 10) Léčíte se se slezinou?
- 11) Léčíte se se slinivkou?
- 12) Máte pocit na zvracení?
- 13) Zvracel jste?
- 14) Zvracel jste krev?
- 15) Byla krev tmavá / světlá?
- 16) Vykašláváte krev?
- 17) Máte křeče?
- 18) Kde to bolí? Ukažte mi to prstem.
- 19) Máte pocit nadýmání?
- 20) Odchází Vám plyny?
- 21) Operovali Vám slepé střevo?
- 22) Cítíte bolest, když tady stisknu a pustím?
- 23) Máte potíže se žlučníkem?
- 24) Máte potíže se žaludkem?
- 25) Polyká se Vám špatně?
- 26) Byl jste na stolici?
- 27) Máte průjem / zácpu?
- 28) Máte při stolici bolesti? Cítil jste tlak?
- 29) Kdy jste byl naposledy?
- dnes, dnes ráno, včera, předevčirem, pondělí,
úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 30) Měla normální barvu?
- 31) Byla tmavá (černá) / světlá / zelená?
- 32) Měla atypický zápach?
- 33) Byla ve stolici krev?
- 34) Kdy jste naposledy jedl?
- 35) Bylo to jídlo pálivé, kořeněné, tučné,
mastné, slané, sladké?

PANCIA

- 1) Le fa male la pancia?
- 2) Il dolore è comparso improvvisamente?
- 3) Qualcuno l'ha colpita alla pancia?
- 4) Qualcuno le ha dato dei calci?
- 5) E' caduto?
- 6) E' andato a sbattere contro qualcosa?
- 7) Ha problemi allo stomaco?
- 8) Ha mai avuto ulcere allo stomaco?
- 9) Soffre di problemi al fegato?
- 10) Soffre di problemi alla milza?
- 11) Soffre di problemi al pancreas?
- 12) Ha la sensazione di vomito?
- 13) Ha vomitato?
- 14) Ha vomitato sangue?
- 15) Il sangue era scuro / chiaro?
- 16) Tossisce sangue?
- 17) Ha dei crampi?
- 18) Dove le fa male? Mi mostri con il dito.
- 19) Ha la sensazione di gonfiore?
- 20) Ha un eccesso di gas intestinali?
- 21) Le hanno operato l'appendicite?
- 22) Le fa male se premo qui e rilascio?
- 23) Soffre di problemi alla cistifellea?
- 24) Soffre di problemi allo stomaco?
- 25) Ha difficoltà a deglutire?
- 26) E' andato di corpo?
- 27) Ha diarrea / soffre di stitichezza?
- 28) Ha dei dolori quando va di corpo? Ha sentito una pressione?
- 29) Quando è andato di corpo l'ultima volta?
- oggi, stamattina, ieri, l'altro ieri, lunedì, martedì,
mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica
- 30) Le feci avevano un colore normale?
- 31) Le feci erano scure (nere) / chiare / verdi?
- 32) Avevano un odore atipico?
- 33) C'era sangue nelle feci?
- 34) Quando ha mangiato l'ultima volta?
- 35) Il cibo era piccante, speziato, pesante, grasso,
salato, dolce?

UROLOGIE

- 1) Močil jste?
- 2) Kdy naposledy?
- dnes, dnes ráno, včera, předevečirem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 3) Měl jste při močení bolesti?
- 4) Cítil jste pálení?
- 5) Byla v moči krev?
- 6) Měl jste někdy zánět?
- 7) Léčíte se s prostatou?
- 8) Měl jste již dříve podobné problémy?
- 9) Pijete dostatečně?
- 10) Kolik tekutin vypijete za den?
- 11) Co pijete?
- 12) Vodu, limonádu, čaj, kávu, pivo, jiný alkohol?
- 13) Pil jste alkohol? Jaký? Kolik?
- 14) Berete nějaké drogy?
- 15) Prodělal jste operaci prostaty?
- 16) Prodělal jste jinou urologickou operaci?

UROLOGIA

- 1) Ha urinato?
- 2) Quando l'ultima volta?
- oggi, stamattina, ieri, l'altro ieri, lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica
- 3) Mentre urinava aveva dei dolori?
- 4) Avvertiva dei bruciori?
- 5) C'era sangue nelle urine?
- 6) Ha mai avuto delle infezioni?
- 7) E' in cura per problemi alla prostata?
- 8) In passato ha mai avuto problemi simili?
- 9) Beve a sufficienza?
- 10) Quanti liquidi beve al giorno?
- 11) Che cosa beve?
- 12) Acqua, bibite gassate, the, caffè, alcolici?
- 13) Ha bevuto degli alcolici? Che cosa? Quanto?
- 14) Assume droghe?
- 15) E' stato operato alla prostata?
- 16) E' stato sottoposto ad altre operazioni urologiche?

GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY

- 1) Máte bolesti v podbřišku?
- 2) Neuhodila jste se?
- 3) Ublížil Vám někdo?
- 4) Uhodil, udeřil, kopl Vás někdo?
- 5) Kdy jste měla poslední menstruaci?
- 6) Byla Vaše poslední menstruace v termínu?
- 7) Měla normální průběh?
- 8) Byla bolestivá? Více než obvykle?
- 9) Krvácela jste silně?
- 10) Silněji než obvykle? Déle než obvykle?
- 11) Jste v přechodu?
- 12) Máte výtok? Zapáchá?
- 13) Krvácíte? Slabě / silně?
- 14) Jste těhotná?
- 15) Nemůžete být těhotná?
- 16) Napište mi prosím, v jakém týdnu těhotenství jste.
- 17) Probíhá Vaše těhotenství bez problémů?
- 18) Máte stahy?
- 19) V jakých intervalech máte stahy?
- 20) Jsou stahy pravidelné?
- 21) Odtekla Vám již plodová voda?
- 22) Byla voda čirá?
- 23) Byla voda zakalená, znečištěná?
- 24) Porodila jste nedávno?
- 25) Jak bolesti začaly – náhle / po úrazu / po styku?
- 26) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
- 27) Ukažte mi prosím prstem kde.
- 28) Šíří se bolest jinam?
- 29) Ukažte mi prosím prstem kam.
- 30) Prodělala jste v poslední době nějakou gynekologickou operaci?
- 31) Léčíte se s karcinomem?
- 32) Užíváte nějaké léky?
- 33) Napište mi prosím jaké.
- 34) Užíváte antikoncepci?

PROBLEMI GINECOLOGICI

- 1) Ha dolori al basso ventre?
- 2) E' caduta?
- 3) Qualcuno le ha fatto del male?
- 4) Qualcuno l'ha fatta cadere, colpita o dato un calcio?
- 5) Quando ha avuto l'ultima volta le mestruazioni?
- 6) Le ultime mestruazioni erano nel termine regolare?
- 7) Le mestruazioni sono state normali?
- 8) Sono state dolorose? Più del solito?
- 9) Il sanguinamento è stato abbondante?
- 10) Più forte del solito? E' durato più a lungo del solito?
- 11) E' in menopausa?
- 12) Ha delle perdite? Hanno un cattivo odore?
- 13) Ha delle perdite di sangue? Deboli / forti?
- 14) E' incinta?
- 15) E' possibile che sia incinta?
- 16) Mi scriva in che settimana di gravidanza è?
- 17) La gravidanza prosegue senza problemi?
- 18) Ha delle contrazioni?
- 19) Con che intervalli ha le contrazioni?
- 20) Le contrazioni sono regolari?
- 21) Si sono già rotte le acque?
- 22) Il liquido amniotico era trasparente?
- 23) Il liquido amniotico era opaco, sporco?
- 24) Ha partorito da poco?
- 25) Com'è iniziato il dolore – improvvisamente / dopo un trauma / dopo un rapporto?
- 26) Il dolore rimane in un unico punto? Dove?
- 27) Per favore mi mostri con il dito dove.
- 28) Il dolore si irradia da altre parti?
- 29) Mi mostri con il dito verso dove.
- 30) Nell'ultimo periodo è stata sottoposta a qualche intervento ginecologico?
- 31) E' in cura per carcinoma?
- 32) Utilizza dei farmaci?
- 33) Per favore mi scriva quali .
- 34) Utilizza anticoncezionali?

ÚRAZY / AUTONEHODY

NEHÝBEJTE SE PROSÍM, ZŮSTAŇTE
V KLIDU.

VÍTE, CO SE STALO?

PAMATUJETE SI, CO SE STALO?

- 1) Slyšíte mě?
- 2) Otevřete oči, jestli mě slyšíte.
- 3) Pamatujete si, co se stalo?
- 4) Víte, kde jste?
- 5) Víte, co se stalo?
- 6) Jak se jmenujete?
- 7) Kolikátého je dnes?
- 8) Který měsíc?
- 9) Bolí Vás něco?
- 10) Ukažte mi, co a kde Vás bolí?
- 11) Můžete hýbat všemi končetinami?
- 12) Cítíte dolní končetiny?
- 13) Můžete hýbat dolními končetinami?
- 14) Štípnu Vás. Řekněte mi, jestli to cítíte.
- 15) Můžete hýbat rukama?
- 16) Zahýbejte s nimi.
- 17) Cítíte mravenčení nebo znecitlivění
v nohách?
- 18) Jste sám?
- 19) Kolik Vás bylo?
- 20) Ukažte mi na prstech ruky, kolik Vás bylo.
- 21) Chybí někdo?
- 22) Byly s Vámi děti?
- 23) Kde je řidič / spolujezdec?
- 24) Uhodil jste se do hlavy?
- 25) Měl jste helmu?
- 26) Byl jste připoutaný?
- 27) Spadl jste na hlavu?
- 28) Máte pocit závratě?
- 29) Bolí Vás břicho?
- 30) Chce se Vám zvracet?
- 31) Zvracel jste?
- 32) Uhodil Vás někdo do břicha?
- 33) Kopnul Vás někdo?

INCIDENTI / SINISTRI STRADALI

NON SI MUOVA, RIMANGA TRANQUILLO.

SA COSA E' SUCCESSO?

SI RICORDA COSA E' SUCCESSO?

- 1) Mi sente?
- 2) Apra gli occhi se mi sente.
- 3) Si ricorda cosa è successo?
- 4) Sa dove si trova?
- 5) Sa cosa è successo?
- 6) Come si chiama?
- 7) Che giorno è oggi?
- 8) Che mese?
- 9) Le fa male qualcosa?
- 10) Mi mostri dove e cosa le fa male?
- 11) Può muovere gli arti?
- 12) Sente le gambe
- 13) Riesce a muovere le gambe?
- 14) La pizzico. Mi dica se sente qualcosa.
- 15) Può muovere le braccia?
- 16) Provi a muoverle
- 17) Sente dei formicolii o insensibilità alle gambe?
- 18) E' solo?
- 19) In quanti eravate?
- 20) Mi indichi con le dita in quanti eravate.
- 21) Manca qualcuno?
- 22) C'erano dei bambini con Lei?
- 23) Dov'è l'autista / il passeggero?
- 24) Ha battuto la testa?
- 25) Aveva il casco?
- 26) Aveva la cintura di sicurezza allacciata?
- 27) E' caduto di testa?
- 28) Ha sensazioni di vertigine?
- 29) Le fa male la pancia?
- 30) Le viene da rigettare?
- 31) Ha vomitato?
- 32) Qualcuno la colpita al ventre?
- 33) Qualcuno le ha dato un calcio?

- 34) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
35) Narazil jste na něco?
36) Ukažte mi, kterou částí jste narazil.
37) Bolí Vás v zádech?
38) Bolí Vás břicho?
39) Pokusíme se Vás vyprostit.
40) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme Vám v ní páteř.
41) Toto je krční límec, nasadím Vám ho, abychom chránili krční páteř.

PÁD

- Odkud jste spadl?
Spadl jste ze schodů?
Z jaké výšky jste spadl?
Ukažte mi prosím, odkud jste spadl.

SKOK

- Skočil jste do vody?
Odkud jste skočil?
Odkud skočil?
Z okna? Z balkónu?
Z kterého patra?
Ukažte mi prosím, odkud skočil.

NAPADENÍ

- Uhodil Vás někdo?
Pobodal Vás? / Pobodal ho někdo?
Postřelil Vás? / Postřelil ho někdo?

ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM

- Vypnuli jste elektřinu?
Nestrčilo dítě něco do zásuvky?

- 34) E' caduto? Da dove è caduto?
35) E' andato a sbattere contro qualcosa?
36) Per favore mi mostri che parte è stata colpita.
37) Le fa male il sedere?
38) Le fa male la pancia?
39) Cerchiamo di liberarla.
40) Le mettiamo un materassino gonfiabile e le fissiamo la colonna vertebrale.
41) Questo è un collare, glielo mettiamo per proteggere la parte cervicale.
it on you to protect your spinal cord.

CADUTA

- Da dove è caduto?
E' caduto dalle scale?
Da che altezza è caduto?
Per favore mi mostri da dove è caduto.

SALTO

- E' caduto in acqua?
Da dove è caduto?
Da dove è saltato?
Dalla finestra? Dal balcone?
Da che piano?
Mi mostri per favore da dove è caduto.

AGGRESSIONE

- Qualcuno l'ha picchiata?
Qualcuno l'ha accoltellata? / Qualcuno è stato accoltellato?
Qualcuno le ha sparato? / Gli ha sparato qualcuno?

INCIDENTE A CAUSA DI SCOSSA ELETTRICA

- Ha spento la corrente elettrica?
Il bambino non ha inserito qualcosa nella presa elettrica?

OTRAVA

- 1) Nadýchal jste se něčeho?
- 2) Nadýchal jste se výparů / plynu?
- 3) Byl jste v místnosti, kde hořelo?
- 4) Byl jste v koupelně? Je tam karma?
- 5) Byl jste v garáži?
- 6) Byla uzavřená?
- 7) Bylo tam auto s motorem v chodu?
- 8) Jsou tam nádoby s těkavými látkami?
- 9) Benzín, ředidla, barvy apod.?
- 10) Nenapil jste se něčeho v garáži?
- 11) Vzal jste si nějaké léky?
- 12) Kdy? V kolik hodin?
- 13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 minut, hodinu, dvě, tři hodiny a víc.
- 14) Kolik tabletek jste si vzal?
- 15) Co jste požil?
- 16) Léky, alkohol, drogy, těkavé látky, čisticí prostředky, rostliny, houby?
- 17) Napište mi názvy léků, které jste užil.
- 18) Pil jste alkohol? Kolik?
- 19) Ukažte mi láhev. Byla plná?
- 20) Vzal jste si drogy? Jaké?
- 21) Marihuanu, extázi, pervitin, kokain, heroin...
- 22) Vdechoval jste nějaké látky?
- 23) Píchnul jste si to?
- 24) Kde jsou obaly?
- 25) Kde jsou zbytky jídla?
- 26) Chtěl jste se zabít?
- 27) Máte pocit na zvracení?
- 28) Zvracel jste?
- 29) Zvracel jste krev?
- 30) Kde jste zvracel?
- 31) Máte vzorek zvratků?
- 32) Máte průjem?
- 33) Hučí Vám v uších?
- 34) Máte černo před očima?
- 35) Vidíte rozmazaně?
- 36) Máte závrať?

INTOSSICAZIONE/AVVELENAMENTO

- 1) Ha respirato qualcosa?
- 2) Ha respirato dei fumi / del gas?
- 3) Era nella stanza dove c'era l'incendio?
- 4) Era in bagno? C'era una stufa?
- 5) Era in garage?
- 6) Era chiuso?
- 7) C'era un'auto con motore acceso?
- 8) Si trovano dei recipienti con sostanze che si inalano?
- 9) Benzina, solventi, vernici o simili.?
- 10) Ha bevuto qualcosa nel garage?
- 11) Ha assunto dei farmaci?
- 12) Quando? A che ora?
- 13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 minuti, ore, due, tre o più ore..
- 14) Quante compresse ha preso?
- 15) Che cosa ha assunto?
- 16) Farmaci, alcolici, droga, sostanze che si inalano, detersivi, piante, funghi?
- 17) Per favore mi scriva il nome dei farmaci che ha assunto.
- 18) Ha bevuto alcolici? Quanto?
- 19) Mi mostri la bottiglia. Era piena?
- 20) Ha assunto delle droghe? Quali?
- 21) Marijuana, ecstasy, pervitina, cocaina, eroina...
- 22) Ha inalato delle sostanze?
- 23) Si è iniettato in vena qualcosa?
- 24) Dove sono le confezioni?
- 25) Dove sono i resti di cibo?
- 26) Voleva uccidersi?
- 27) Ha la sensazione di vomito?
- 28) Ha vomitato?
- 29) Ha vomitato sangue?
- 30) Dove ha vomitato?
- 31) Ha un campione di vomito?
- 32) Ha diarrea?
- 33) Sente un ronzio nelle orecchie?
- 34) Ha un velo nero davanti agli occhi?
- 35) Vede sfocato?
- 36) Ha vertigini?

37) Pokousal Vás pes / hmyz / had / jedovatá ryba/ člověk?

PEDIATRIE

- 1) Kolik je dítěti let?
- 2) Začaly potíže náhle?
- 3) Kdy potíže začaly?
- dnes, dnes ráno, před několika hodinami
- včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 4) Spolklo dítě něco?
- 5) Co? – strava, kus hračky, jiný předmět, léky
- 6) Dusilo se?
- 7) Mohlo něco vdechnout?
- 8) Léčí se s něčím?
- 9) Se srdcem, dýcháním, alergií?
- 10) Užívá nějaké léky? Jaké?
- 11) Upadlo? Spadlo?
- 12) Ukažte mi odkud.
- 13) Reagovalo dítě po celou dobu? (před naším příjezdem)
- 14) Plakalo?
- 15) Mluvilo s Vámi?
- 16) Dýchalo po celou dobu?
- 17) Jak dlouho nereaguje, nepláče?
- 18) Jak dlouho Vám neodpovídá?
- 19) Dýchali jste? Masírovali jste srdce?
- 20) Byla nějaká odezva?
- 21) Popálilo se? Opařilo se?
- 22) Čím se popálilo? – kamna, oheň, horká voda, čaj, káva, pára, žehlička
- 23) Chladili jste popálená místa?
- 24) Čím jste chladili? – tekoucí vodou, studenými obklady, mastí
- 25) Jak jste chladili? – celé tělo pod tekoucí vodou nebo pouze postižená místa

37) E' stato morso da un cane/ punto da un insetto/ morso da un serpente/ da un pesce velenoso / da una persona?

PEDIATRIA

- 1) Quanti anni ha il bambino?
- 2) I problemi sono iniziati improvvisamente?
- 3) Quando sono iniziati i problemi?
- oggi, stamattina, alcune ore fa
- ieri, l'altro ieri, lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica
- 4) Il bambino ha inghiottito qualcosa?
- 5) Che cosa? – cibo, un pezzo di giocattolo, un altro oggetto, dei medicinali
- 6) Stava soffocando?
- 7) E' possibile che abbia respirato qualcosa?
- 8) E' in cura per qualcosa?
- 9) Problemi al cuore, respirazione, allergie?
- 10) Utilizza dei farmaci? Quale?
- 11) E' caduto?
- 12) Mi mostri da dove.
- 13) Il bambino è sempre stato cosciente e reattivo? (prima del nostro arrivo)
- 14) Piangeva?
- 15) Parlava con Voi?
- 16) Ha respirato per tutto il tempo?
- 17) Da quanto tempo non reagisce, non piange?
- 18) Da quanto tempo non vi risponde?
- 19) Avete effettuato la respirazione a bocca a bocca ?
Avete effettuato il massaggio cardiaco?
- 20) C'è stata qualche reazione?
- 21) Si è ustionato?
- 22) Con che cosa si è ustionato? – stufa, fuoco, acqua bollente, the, caffè, vapore, ferro da stiro
- 23) Avete raffreddato la parte ustionata?
- 24) Con che cosa l'avete raffreddata? – acqua corrente, impacchi freddi, con una pomata
- 25) Come l'avete raffreddata? – tutto il corpo sotto acqua corrente o solo nel punto colpito

- 26) Dávali jste studené zábaly?
- 27) Jak dlouho jste chladili?
- 28) Bezprostředně po popálení?
- 29) Po celou dobu od popálení?
- 30) Má dítě horečku?
- 31) Mělo horečku?
- 32) Jak vysokou?
- 33) Má / Mělo křeče?

NEUROLOGIE

- 1) Máte bolesti?
- 2) Ukažte mi prosím, kde Vás to bolí.
- 3) Šíří se bolest někam?
- 4) Ukažte mi, kam se šíří.
- 5) Je bolest spojená s pohybem?
- 6) Je bolest spojená s nádechem / výdechem?
- 7) Upadl jste?
- 8) Měl jste nějaký úraz?
- 9) Může být bolest spojená s ním?
- 10) Léčíte se s páteří?
- 11) Bolí Vás často záda?
- 12) Užíváte nějaké léky na tlumení bolesti?

LÉČBA

- 1) Jste alergický na nějaké léky?
- 2) Jste alergický na nějakou dezinfekci?
- 3) Na které léky?
- 4) Užíváte nějaké léky?
- 5) Máte u sebe seznam léků, které užíváte?
- 6) Napište prosím léky, které užíváte.
- 7) Napište mi prosím léky, na které jste alergický.
- 8) Položíme Vás na nosítka.
- 9) Musíme Vás převézt do nemocnice k dalšímu vyšetření.
- 10) Nebojte se.
- 11) Uklidněte se prosím.
- 12) Dýchejte zhluboka / pomalu. Nádech. Výdech.
- 13) Dám Vám injekci.

- 26) Avete fatto degli impacchi freddi?
- 27) Per quanto tempo l'avete raffreddata?
- 28) Subito dopo l'ustione?
- 29) Per tutto il tempo dopo l'ustione?
- 30) Il bambino ha la febbre?
- 31) Aveva la febbre?
- 32) Quanto aveva di febbre?
- 33) Ha / Aveva dei crampi?

NEUROLOGIA

- 1) Ha dei dolori?
- 2) Per favore mi indichi dove le fa male.
- 3) Il dolore si irradia da qualche parte?
- 4) Per favore mi mostri verso dove.
- 5) Il dolore è collegato a qualche movimento
- 6) Il dolore è collegato con l'ispirazione/ espirazione?
- 7) E' caduto?
- 8) Ha avuto qualche incidente?
- 9) Il dolore può essere collegato a ciò?
- 10) E' in cura per problemi alla colonna vertebrale?
- 11) Ha spesso mal di schiena?
- 12) Utilizza dei farmaci antidolorifici?

CURA

- 1) E' allergico a dei farmaci?
- 2) E' allergico a dei disinfettanti?
- 3) A quali farmaci?
- 4) Utilizza dei farmaci?
- 5) Ha con sé l'elenco dei farmaci che utilizza?
- 6) Per favore mi scriva i farmaci che utilizza.
- 7) Per favore mi scriva a che farmaci è allergico.
- 8) La mettiamo sulla barella.
- 9) La dobbiamo portare all'ospedale per accertamenti.
- 10) Non abbia paura.
- 11) Stia tranquillo.
- 12) Respiri a fondo/ lentamente. Ispiri. Espiri.
- 13) Le facciamo un'iniezioni.

- | | |
|---|--|
| 14) Vyhrňte si prosím rukáv. | 14) Per favore si tiri su le maniche. |
| 15) Změříme Vám tlak. | 15) Le misuriamo la pressione. |
| 16) Musíme Vám zajistit žilní vstup pro infuzi / pro podání léků. | 16) Le somministriamo per via intravenosa una flebo /dei farmaci. |
| 17) Toto je fyziologický roztok pro snadnější podání léků. | 17) Questo è liquido fisiologico per poterle somministrare i farmaci. |
| 18) Nelekněte se – píchnu Vás do prstu. | 18) Non si spaventi – sentirà una puntura al dito. |
| 19) Teď to trochu píchne. | 19) Adesso sentirà pungere. |
| 20) Teď to zabolí. | 20) Adesso le farà un po' male. |
| 21) Odebereme Vám vzorek krve (na glykémii). | 21) Le preleviamo un campione di sangue (per la glicemia). |
| 22) Nasadím Vám na prst tento přístroj. Bude měřit Váš pulz. | 22) Le mettiamo il dito in questa macchinetta che le misurerà il battito cardiaco. |
| 23) Nevadí Vám kyslík? | 23) Le da fastidio l'ossigeno? |
| 24) Nebojte se, nebude to bolet. | 24) Non abbia paura, non fa male. |
| 25) Sundejte si prosím kabát / bundu. | 25) Per favore si tolga il cappotto/ la giacca. |
| 26) Přilepím Vám na hrudník elektrody. | 26) Le applichiamo gli elettrodi sul petto. |
| 27) Natočíme Vám EKG. | 27) Le facciamo un elettrocardiogramma. |
| 28) Zlomil jste si nohu / ruku. | 28) Si è fratturato la gamba / il braccio. |
| 29) Dáme Vám nohu / ruku do dlahy. | 29) Le steccheremo la gamba / il braccio. |
| 30) Znehybníme ji. | 30) La immobilizziamo. |
| 31) Noha je oteklá. | 31) La gamba è gonfia. |
| 32) Zadržte dech. | 32) Trattenga il respiro. |
| 33) Otevřete ústa. | 33) Apra la bocca. |
| 34) Zůstaňte ležet. | 34) Rimanga steso. |
| 35) Nehýbejte se. | 35) Non si muova. |
| 36) Pokrčte nohy. | 36) Pieghi le gambe. |
| 37) Vyšetřím Vám břicho. | 37) Le controlliamo la pancia. |
| 38) Lehněte si na bok. | 38) Si stenda sul fianco. |
| 39) Zvedněte levou / pravou nohu. | 39) Alzi la gamba sinistra / destra. |
| 40) Zvedněte levou / pravou ruku. | 40) Alzi la mano sinistra / destra. |
| 41) Vyčistím Vám ránu. | 41) Le puliamo la ferita. |
| 42) Ovážu Vám ránu. | 42) Le bendo la ferita. |
| 43) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme v ní páteř. | 43) La appoggiamo su un materassino a depressione e le blocchiamo la colonna vertebrale. |
| 44) Toto je krční límec, zafixuji Vám krční páteř. | 44) Questo è un collare, le blocca la parte cervicale. |
| 45) Je to pro Vaše bezpečí. | 45) E' per lei più sicuro. |
| 46) Omdlel jste. | 46) E' svenuto. |
| 47) Byl jste v bezvědomí. | 47) E' rimasto privo di coscienza. |
| 48) Máte zlomenou ruku, nohu... | 48) Ha un braccio, una gamba...fratturato |

- 49) Vyvrtnul jste si kotník.
- 50) Popálil jste se, opažil jste se.
- 51) Zranil jste se na hlavě.
- 52) Rána se musí zašít.

OSOBNÍ ÚDAJE

- 1) Jak se jmenujete?
- 2) Vaše jméno a příjmení prosím.
- 3) Odkud jste?
- 4) Kde bydlíte?
- 5) Kde bydlíte zde v Praze?
- 6) Napište mi prosím Vaše datum narození.

POJIŠTĚNÍ

- 1) Jste pojištěný?
- 2) Máte u sebe pojišťovací doklad?
- 3) Máte u sebe kartu pojištění EU?
- 4) Ano, v pořádku, děkujeme.
- 5) Tento doklad zde bohužel neplatí; budete muset za ošetření zaplatit.
- 6) Nejste pojištěný, budete tedy muset za ošetření zaplatit.
- 7) Nemáte doklad o pojištění; budete tedy muset za ošetření zaplatit.
- 8) Vystavíme Vám doklad o zaplacení / fakturu.
- 9) Můžete zaplatit v hotovosti nebo platební kartou.
- 10) Náklady Vám uhradí Vaše pojišťovna po předložení faktury po návratu domů.

- 49) Si è slogato la caviglia.
- 50) Si è ustionato.
- 51) Si è ferito alla testa.
- 52) Dobbiamo cucire la ferita.

DATI PERSONALI

- 1) Come si chiama?
- 2) Il suo nome e cognome per favore.
- 3) Da dove viene?
- 4) Dove abita?
- 5) Dove abita qui a Praga
- 6) Mi scriva per favore la Sua data di nascita.

ASSICURAZIONE

- 1) E' assicurato?
- 2) Ha con sé il documento dell'assicurazione?
- 3) Ha con sé il documento dell'assicurazione europea? (Tesserino blu con il simbolo dell'UE.)
- 4) E' tutto a posto, grazie.
- 5) Purtroppo questo documento non è valido, dovrà pagare per le cure.
- 6) Non è assicurato, dovrà pagare le cure.
- 7) Non ha un documento dell'assicurazione, dovrà pagare le cure.
- 8) Le rilasciamo un documento relativo al pagamento/ una fattura.
- 9) Può pagare in contanti o con carta di credito.
- 10) I costi le saranno pagati dalla Sua assicurazione su presentazione della fattura al Suo ritorno a casa.

OTÁZKY PRO SVĚDKY – 3. OSOBU

- 1) Viděl jste, co se stalo?
- 2) Komunikoval s Vámi pacient po celou dobu?
- 3) Jak dlouho je pacient v bezvědomí? (pět minut, deset minut, čtvrt hodiny, déle)
- 4) Komunikoval s Vámi po celou dobu před příjezdem záchranné služby?
- 5) Prováděli jste masáž srdce?
- 6) Prováděli jste umělé dýchání?
- 7) Zvracel pacient?
- 8) Spadl pacient z výšky?
- 9) Ukažte mi prosím odkud.
- 10) Měl úraz?
- 11) Měl nějaké bolesti?
- 12) Dýchal normálně?
- 13) Dýchal se mu špatně?
- 14) Dusil se?
- 15) Nemohl se nadechnout?
- 16) Nemohl vydechnout?
- 17) Měl bolesti na hrudi?
- 18) Léčí se s nějakou chorobou?
- 19) Užívá nějaké léky?
- 20) Napište mi prosím názvy léků na papír.
- 21) Je na něco alergický?
- 22) Léčí se s epilepsií?
- 23) Léčí se s vysokým krevním tlakem?
- 24) Léčí se se srdcem?
- 25) Měl někdy infarkt?
- 26) Léčí se s astmatem?
- 27) Léčí se s cukrovkou?
- 28) Užívá inzulín?
- 29) Vzal si svou dávku inzulínu?
- 30) Najedl se po požití inzulínu?
- 31) Měl někdy sebevražedné sklony?
- 32) Prohledejte prosím okolí a koše, jestli nenajdete obaly od léků.
- 33) Pil alkohol?

DOMANDE PER I TESTIMONI – 3° PERSONE

- 1) Ha visto cosa è successo?
- 2) Il paziente ha comunicato con Lei per tutto il tempo?
- 3) Da quanto tempo il paziente è privo di coscienza? (cinque minuti, dieci minuti, un quarto d'ora, da più tempo)
- 4) Ha comunicato tutto il tempo prima dell'arrivo del primo soccorso?
- 5) E' stato praticato il massaggio cardiaco?
- 6) E' stata praticata la respirazione bocca a bocca?
- 7) Il paziente ha vomitato?
- 8) Il paziente è caduto da qualche altezza?
- 9) Per favore mi indica da dove
- 10) Ha avuto un incidente?
- 11) Aveva dei dolori?
- 12) Respirava in modo normale?
- 13) Aveva problemi di respirazione?
- 14) Soffocava?
- 15) Riusciva a ispirare?
- 16) Riusciva ad espirare?
- 17) Aveva un dolore al petto?
- 18) Si cura per qualche malattia?
- 19) Utilizza dei farmaci?
- 20) Per favore mi scriva il nome dei farmaci sul un foglio.
- 21) Ha allergie?
- 22) Soffre di epilessia?
- 23) Soffre di ipertensione?
- 24) Soffre di problemi cardiaci?
- 25) Ha mai avuto un infarto?
- 26) Soffre d'asma?
- 27) Soffre di diabete?
- 28) Utilizza insulina?
- 29) Ha preso la dose di insulina?
- 30) Ha mangiato dopo aver preso l'insulina?
- 31) Ha mai avuto tendenze suicide?
- 32) Guardi lì vicino e nel cestino se trova confezioni di farmaci.
- 33) Ha bevuto alcolici?

34) Kolik alkoholu asi vypil? (dcl, čtvrt litru, půl litru, litr....)

35) Kouslo ho něco?

36) Byl to pes, had, hmyz?

KOMUNIKACE S PŘÍBUZNÝMI

1) Je to Váš manžel(ka)?

– partner(ka), bratr, sestra, přítel(kyně), syn, dcera

2) Musíme ho / ji převézt do nemocnice.

3) Musíme Vaše dítě (syna, dceru) převézt do nemocnice.

4) Převezeme ho do této nemocnice...

5) Napišu Vám jméno nemocnice a adresu.

6) Řeknu Vám, jak se tam dostanete.

7) Potřebuji se Vás na něco zeptat.

8) Potřebuji od Vás nějaké informace.

9) Nemůžete jet s námi, předpisy to nedovolují.

10) Bere nějaké léky?

ČÁSTI TĚLA

Hlava, oko, nos, ucho, ústa, jazyk, brada, čelist, ret, zuby, tvář, čelo, zátylek, krk, ramena, paže, předloktí, zápěstí, ruka, prst, malík, prsteník, prostředník, ukazovák, palec, loket, hrudník, břicho, noha, stehno, lýtko, koleno, kotník, nárt, prsty, hýždě, genitálie.

KOSTRA

Lebka, páteř, obratel, krční obratel, hrudní obratel, bederní obratel, pánevní obratel, kostrč, hrudník, klíční kost, žebro, hrudní kost, pánev, žebra, pažní kost, loketní kost, vřetenní kost, zápěstí, ruka, prsty, stehenní kost, lýtková a holenní kost.

34) Quanti alcolici ha bevuto circa? (un decilitro, un quarto di litro, mezzo litro, un litro....)

35) E' stato morso?

36) Da un cane, un serpente, un insetto?

COMUNICAZIONE CON I PARENTI

1) E' Suo marito/moglie?

– il/la Suo/a partner, fratello, sorella, amico/a, figlio/a

2) dobbiamo portarlo/a all'ospedale.

3) Dobbiamo portare all'ospedale il bambino (figlio, figlia).

4) Lo portiamo in questo ospedale...

5) Le scrivo il nome dell'ospedale e l'indirizzo.

6) Le dico come arrivarci.

7) Ho bisogno di chiederle alcune cose.

8) Ho bisogno da Lei di alcune informazioni.

9) Non può salire con noi, le norme lo vietano.

10) Prende dei farmaci?

PARTI DEL CORPO

Testa, occhio, naso, orecchio, bocca, lingua, mento, mandibola, labbro, denti, volto, fronte, nuca, collo, spalla, braccio, avambraccio, polso, mano, dito, mignolo, anulare, medio, indice, pollice, gomito, petto, pancia, gamba, coscia, polpaccio, ginocchio, caviglia, collo del piede, dita, inguine, genitali.

SCHELETRO

Cranio, colonna vertebrale, vertebra, vertebra cervicale, vertebra toracica, vertebra lombare, vertebra sacrale, coccige, petto, clavicola, costola, sterno, bacino, costole, omero, ulna, radio, polso, mano, dito, femore, perone e tibia.

ORGÁNOVÝ PANÁČEK

Mozek, oko, jazyk, trachea, dýchací trubice, plíce (pravá/levá), žaludek, slezina, slinivka, játra, ledviny, žlučník, tenké střevo, tlusté střevo, konečník, sval, kůže, céva, žíla, tepna, srdce, pravá síň, levá síň, pravá komora, levá komora, aorta, břišní aorta, vaječníky, vejcovody, děloha, vagína, varlata, šourek, penis, močový měchýř, nervy.

ORGANI

Cervello, occhio, lingua, trachea, vie respiratorie, polmone (destra/sinistra), stomaco, milza, pancreas, fegato, reni, cistifellea, intestino tenue, intestino crasso, retto, muscolo, epidermide, vaso sanguigno, vena, arteria, cuore, atrio destro, atrio sinistro, ventricolo destro, ventricolo sinistro, aorta, aorta addominale, ovaie, tube di Falloppio, utero, vagina, testicoli, scroto, pene, vie urinarie, nervi.